

# MANCHAS DE LUZ

SER MUJER EN EL HOLOCAUSTO



# SHOÁ - EL HOLOCAUSTO

El Holocausto fue un genocidio total y sistemático sin precedentes, perpetrado por la Alemania nazi y sus colaboradores, con el propósito de aniquilar al pueblo judío. La motivación primordial fue una ideología antisemita racista que los nazis propugnaban. Entre 1933 y 1941 el régimen nazi implementó una política destinada a despojar a los judíos de sus derechos y posesiones, que fue seguida por el señalamiento y la concentración de la población judía. Esta política consiguió mucho apoyo en Alemania y en gran parte de la Europa ocupada y de la libre. Una operación sistemática y amplia, que los nazis denominaron "La solución final del problema judío en Europa" comenzó a ser implementada en la segunda mitad de 1941. Alemania nazi condenó a los judíos europeos al exterminio total. Paralelo a las matanzas masivas por fusilamiento, en las que por encima de dos millones de judíos fueron muertos, millones más de estos, de todos los confines de Europa, fueron reunidos y deportados en trenes de carga a campos de exterminio - instalaciones de asesinato industrializado,



Fotografía enviada desde el frente por un soldado alemán.  
Al dorso dice: "Judíos en una Aktion, Ivangorod, Ucrania, 1942"  
United States Holocaust Memorial Museum, Washington DC, USA

en las que fueron gaseados. Durante todo el proceso los alemanes engañaron a las víctimas respecto al verdadero propósito del viaje.

Al final de la guerra, en mayo de 1945, alrededor de seis millones de judíos habían sido asesinados.



Yad Vashem fue establecido en 1953 como el Centro Mundial para la Documentación, Investigación, Educación y Conmemoración del Holocausto. Dedicado a ser un monumento viviente del pueblo judío al Holocausto, Yad Vashem salvaguarda la memoria del pasado e imparte sus significados a las generaciones futuras.



## "Y sobre esa sombría materia quedaron grabadas manchas de luz..."

*Dalia Ravikovitz, Poesías completas hasta ahora,  
Ed. Hakibutz Hameujad, Tel Aviv 1995 (en hebreo)*

Mujer judía con una estrella amarilla de papel arrugada, que la señalaba como judía, fotografiada por un soldado alemán, gueto de Kutno, Polonia, 1941  
Getty Images

El gueto de Kutno fue establecido sobre un lodazal junto a una fábrica de azúcar abandonada. Los alemanes hacinaron allí cerca de 7.000 mujeres, hombres y niños, obligados a vivir a la intemperie en construcciones sin techo, en carpas hechas con mantas y en chozas improvisadas con muebles y trastos viejos. La gran mayoría de los judíos de Kutno fueron asesinados en el Holocausto.

El Holocausto fue un proceso de vandálica violencia y de aniquilación, desatado por los nazis y sus colaboradores contra el pueblo judío. En esta exposición intentamos reflejar la dimensión humana que subyace al relato histórico y crear un espacio para la singular voz de las mujeres, enfatizando las respuestas y acciones de mujeres judías ante situaciones que debieron enfrentar.

Antes de la II Guerra Mundial las mujeres judías - como la mayoría de sus congéneres - se desenvolvían en el seno de una sociedad mayormente conservadora y patriarcal. Por consiguiente la mayoría no formaron parte del liderazgo que tenía a su cargo dirigir la comunidad judía durante el Holocausto. En lugar de ello las mujeres judías asumieron un rol familiar esencial, que implicaba una "afirmación de la vida": intentar sobrevivir a cualquier precio. Durante las fases iniciales de la guerra, numerosos varones fueron obligados a ejecutar trabajos forzados o escaparon hacia el este. En etapas posteriores los hombres intentaron la fuga a los bosques y muchos fueron ejecutados. En consecuencia muchas mujeres quedaron abandonadas a su suerte, con los niños y los ancianos, y juntos pasaron a constituir la mayor parte de la población de los guetos.

Incluso cuando los hombres se quedaban, su incapacidad de ser los proveedores del sustento los dejaba a menudo emocionalmente destrozados y afectaba profundamente su rol como jefes de familia.

Como consecuencia de ello las mujeres debieron asumir el papel de proveedoras de sustento y

de encargadas de asegurar un nivel mínimo de funcionamiento normal de la familia, pese a la horrible situación.

La identificación de las mujeres con los niños, tanto por el entorno social y por parte de las mujeres mismas, operó como fuerza motivadora para aferrarse a la vida, pero también causó que fueran conducidos juntos al exterminio.

Las mujeres que sobrevivían la campaña de exterminio y pasaban a formar parte de la fuerza laboral esclava de los nazis, ingresaban al mundo de los campos. Allí, sobre todo en los campos exclusivos para mujeres, intentaron restaurar su identidad psicológica, después de que fueran despojadas de todos los componentes de individualidad, familia y cultura.

Las mujeres en el Holocausto aprendieron a ser sabias en un lugar que les quitó su espíritu. Allí donde no tuvieron fuerzas, aportaron entereza. Y allí donde el derecho a la vida les fue negado, a ellas y sus familias, se enfrentaron a la muerte con valor, y otorgaron significado a cada minuto adicional de existencia.

En esta muestra queremos hacer oír las voces de esas mujeres y relatar sus historias.

---

La presente es una adaptación de la exposición "Manchas de luz", bajo la curaduría de Yehudit Inbar, realizada en Yad Vashem

Producción: Departamento de Exhibiciones Itinerantes,  
División de Museos, Yad Vashem

Diseñador gráfico: División de Tecnología Informática, Yad Vashem

# AMOR

El amor fue un refugio y una isla de consuelo en un mundo sumido en el caos

La vida de pareja y la familia forman la base de la sociedad humana. Durante el Holocausto, mientras el mundo entero se deshacía, la pareja y la familia eran casi el único refugio.

Nadie sabía que podía deparar la próxima hora, ni que decir el próximo día. Por consiguiente la gente trataba de establecer marcos que podrían otorgarles la ilusión de estabilidad. Algunos se enamoraban en los lugares más inverosímiles; se casaban incluso cuando no sabían si podrían sobrevivir individualmente o en conjunto, mucho menos formar un nido conyugal.

Sentían la necesidad de oficializar su matrimonio, a veces como protección contra deportaciones al este; otras por el deseo de ser deportados juntos. Al mismo tiempo existían parejas “libres” – arreglos rápidos, provisionales e informales. Eso se hacía con el propósito de obtener dinero, comida, vida. En otros tiempos expresaban la necesidad psicológica de calidez y comprensión ante la perversidad que los rodeaba. Muchos eran “amores prohibidos” que probablemente nunca se habrían dado en un mundo pretérito.



Celebración de un matrimonio en el gueto de Łódź



*El último adiós*  
Auschwitz-Birkenau, 1945  
Zinovii Tolkathev

# AMOR

## MARTA BYK



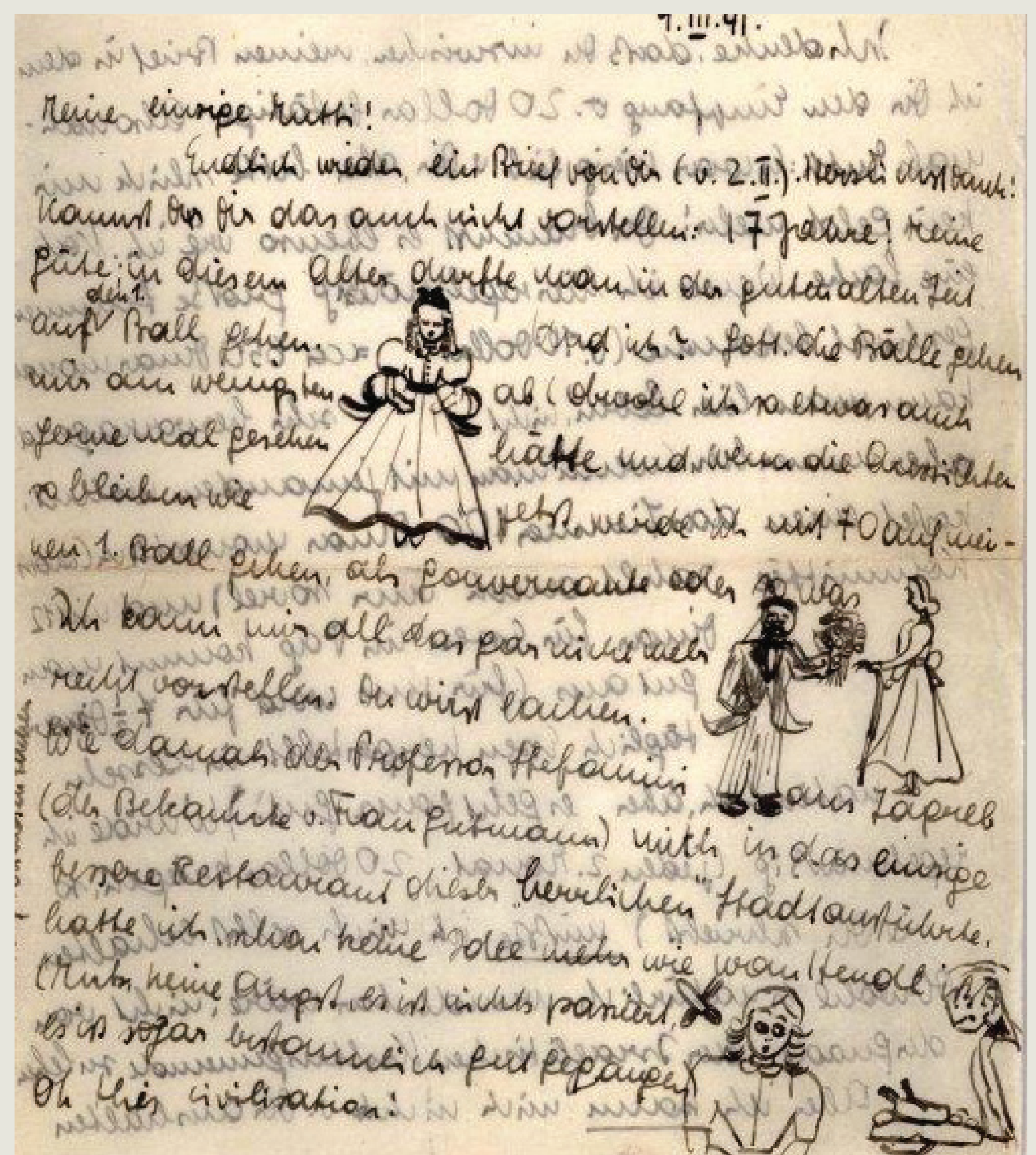
Marta, Viena, Austria, 1938

En 1939 Gertrude Byk logró conseguir visados de inmigración a los Estados Unidos para ella y sus dos hijos, Marta y Herbert. Marta, de 16 años, una sionista apasionada, se negó a acompañarlos. En noviembre comenzó su viaje a la tierra de Israel, después de unirse a un grupo de 1.300 refugiados judíos que navegaban aguas abajo por el Danubio. Consiguieron llegar a Serbia, pero no pudieron continuar, y se organizaron para permanecer en la ciudad de Sabac. Marta comenzó a escribirle a su madre en enero de 1941. Con el comienzo de la ocupación alemana, el grupo fue encerrado tras alambradas de púas y sufrió vejaciones y asesinatos. En octubre de 1941 los hombres fueron separados de las mujeres, so pretexto de realizar trabajos forzados, y asesinados. Marta, que no tenía idea de lo ocurrido, escribió a su madre contándole que en marzo había contraído matrimonio con un joven llamado Marjan Furstenberg. El 6 de noviembre de 1941 se comunicó por última vez con su madre. Hasta enero de 1942, todos los miembros del grupo, incluida Marta, habían sido asesinados.

18 de noviembre de 1941  
A: Trude Byk  
Brooklyn, NY

*...Por sobre todo, no te preocupes... y algo más: me casé, en verdad ya en marzo. Soy muy feliz, y tú estarás muy conforme con tu yerno. Se llama Marjan Furstenberg, es de Sabac –un campo de emigrantes judíos en Serbia–, tiene 24 años; su profesión: mecánico de automóviles, electricista y técnico en radio. Ahora no te escribe, porque durante estas semanas trabaja en los alrededores.*

*Saludos y besos  
de Marta y Marjan*



Carta de Marta a su madre y hermano

# AMOR

## MIRIAM LITMAN



Miriam, Italia, 1945

Miriam, nacida en 1923, estaba lejos de su casa en Pustelnik cuando los habitantes judíos de la aldea fueron deportados y asesinados en Treblinka. Se trasladó a Varsovia y más tarde se unió a los partisanos.

Fue capturada y deportada a Auschwitz, donde conoció a Leon Libak Krycberg. Leon, un prisionero en la unidad de *Sonderkommando* (los prisioneros seleccionados por los nazis para trabajar en las instalaciones de exterminio) le proporcionó ropas, calzado y comida que contrabandeaba, y un anillo que había preparado especialmente para ella.

Hacia el final de la guerra Miriam fue llevada en una "marcha de la muerte" y fue liberada en el campo de concentración de Lenzing, situado en Austria.

Miriam y Leon volvieron a encontrarse en un campo de desplazados; allí Miriam rechazó su propuesta de matrimonio. En 1945 Miriam conoció a Noah Nevo, un miembro de la Brigada Judía; la pareja se casó y en 1946 emigraron a la tierra de Israel.

**Miriam y Leon nunca volvieron a verse.**

*Vino a visitarme, Leon Libak, mi novio de Auschwitz, y algunos días después me pidió que me casase con él... pero lo rechacé. Sentía que en ese momento no era lo suficiente madura para casarme. Leon se pasó la noche sentado junto a mí, esperando que le diga "sí"... Finalmente me dijo, en ruso: "Ahora me separo de ti; no nos veremos nunca más." Luego se fue. No lo he visto desde entonces. Por entonces recibí otras cinco propuestas de matrimonio, pero las rechacé a todas.*



Anillo con un corazón rojo en el centro, adornado con sus números de prisionero - regalo de Leon a su amada Miriam, en Auschwitz

# MATERNIDAD

## La necesidad de salvar a sus hijos colocaba a las madres ante dilemas terribles

El hallazgo de escondites era uno de los primeros dilemas con los que se enfrentaban las familias, especialmente para los niños, mientras ello era todavía posible. Sabiendo que existía una gran posibilidad de que nunca volverían a ver a sus hijos, muchos padres no podían reunir la voluntad psicológica para tomar la decisión, a menos que tuviesen la sensación de que la alternativa era una muerte segura. Dado que la comprensión era difícil de internalizar muchos padres no entregaban sus hijos a extraños, incluso cuando podían haberlo hecho.

En los guetos las madres estaban preocupadas por la supervivencia diaria, especialmente el suministro de alimento y el mantenimiento de la higiene, para evitar las enfermedades. Las embarazadas preferían abortar en la mayoría de los casos, sabiendo que no podrían alimentar y cuidar al recién nacido cuando la vida del resto de la familia pendía de un hilo. Aun así en algunos casos la misma ubicuidad de la muerte infundía en las mujeres el deseo de crear una nueva vida.

Madres en filas de selección debían haber sido las únicas personas a las que los asesinos ofrecían una alternativa: la de ir a la muerte junto con sus hijos. Incluso en este caso, sin embargo, en momentos sumamente difíciles, sin paralelo en la historia humana, niños eran arrancados de los brazos de las pocas mujeres seleccionadas para una vida de esclavitud y entregados a abuelas u otras personas cercanas, que iban junto con ellos a la muerte.

En medio de ese terror violento, algunas madres, impulsadas por el instinto de la supervivencia, tomaron decisiones o realizaron acciones que chocaban con las normas sociales aceptadas que rigen las relaciones madre-hijo. Otras

eligieron morir junto con sus hijos, aun cuando podían haber elegido de otro modo - eso también era una "elección" no siempre entendible en tiempos normales.



Mujeres y niños durante la deportación de los judíos de Szydlowiec y las cercanías al campo de exterminio en Treblinka, 23 de septiembre de 1942

# MATERNIDAD

## GENIA JUDZKI



Genia, Sosnowiec, Polonia, preguerra

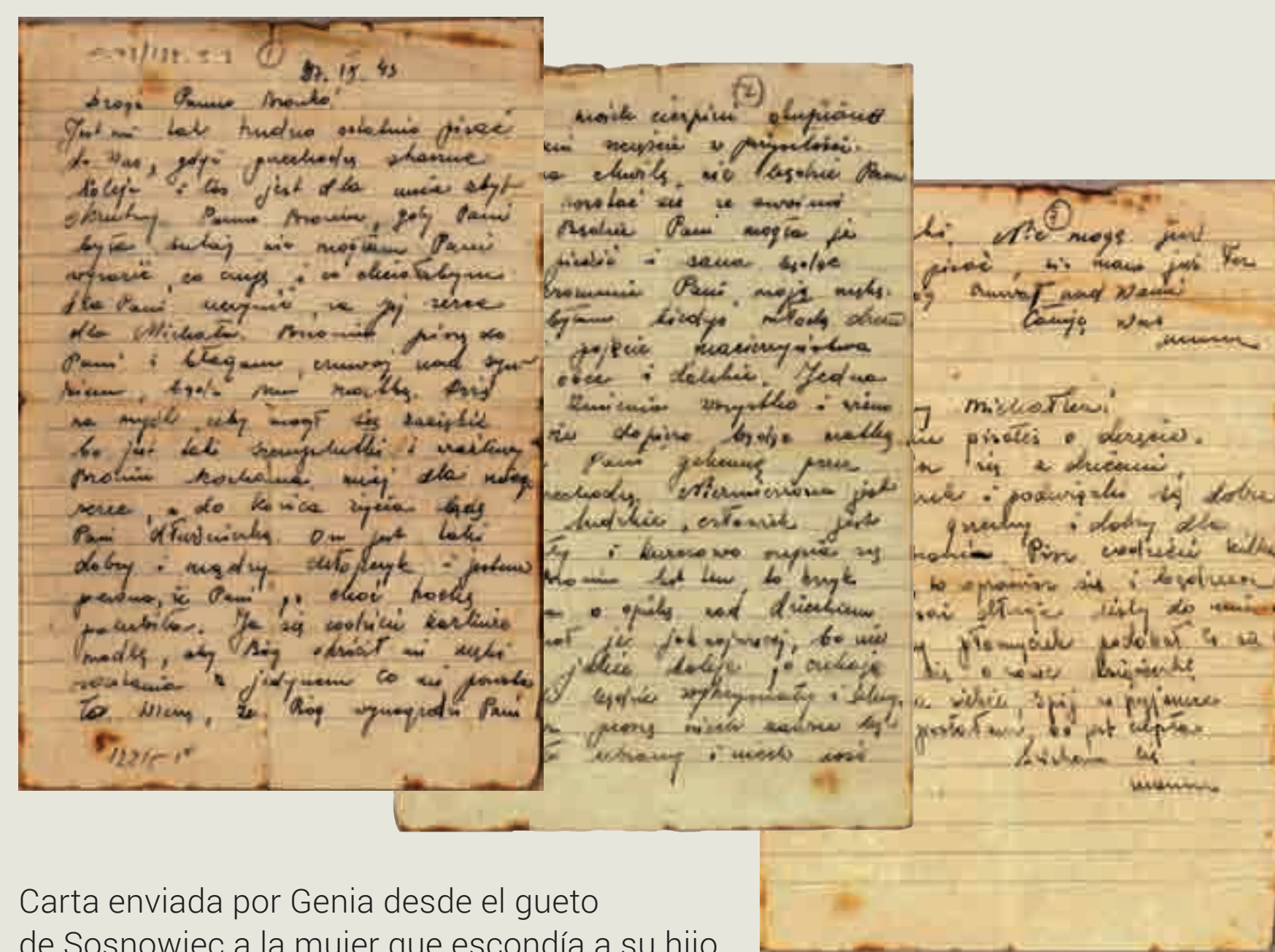
En agosto de 1943 fue liquidado el gueto de Sosnowiec y el esposo de Genia, Ber (Bronek), fue asesinado.

Genia y su hijo Michál huyeron al sector «ario» de la ciudad. Allí consiguió documentos de identidad falsos para los dos. El niño fue entregado a una mujer polaca llamada Bronja.

Genia encontró trabajo como ama de llaves de un médico alemán. Cuando éste debió trasladarse a Viena, llevó consigo a Genia y su hijo. Después de un tiempo fue descubierta la verdadera identidad de Genia; fue encarcelada y su hijo Michál fue colocado en un orfanato. Cuando la Gestapo comunicó a Genia que sería deportada, decidió llevar consigo al niño, por temor a que el orfanato fuese liquidado. En 1944 madre e hijo fueron deportados a Auschwitz y asesinados allí. Los niños del orfanato sobrevivieron.

27 de septiembre de 1943

*Estimada Sra. Bronja:  
Últimamente me cuesta mucho escribirle...  
Bronja, le imploro, cuide de mi pequeño hijo,  
sea una madre para él.  
Que Michál coma cuanto más pueda, para  
estar fuerte y sano, porque ¿quién sabe qué  
puede llegar a ocurrir? Debe estar fuerte  
y capaz de soportar grandes sufrimientos.  
Por favor asegúrese de que esté bien  
abrigado y que use calcetines.  
No puedo escribir más, se me secaron las  
lágrimas. Que Dios los proteja a ambos.  
Besos*



Carta enviada por Genia desde el gueto de Sosnowiec a la mujer que escondía a su hijo



Genia y Michál, gueto de Sosnowiec, 1941-1942

# MATERNIDAD

## ESTER FRENKEL



Ester y Richard, 1941  
Colección privada de Fanny Korman

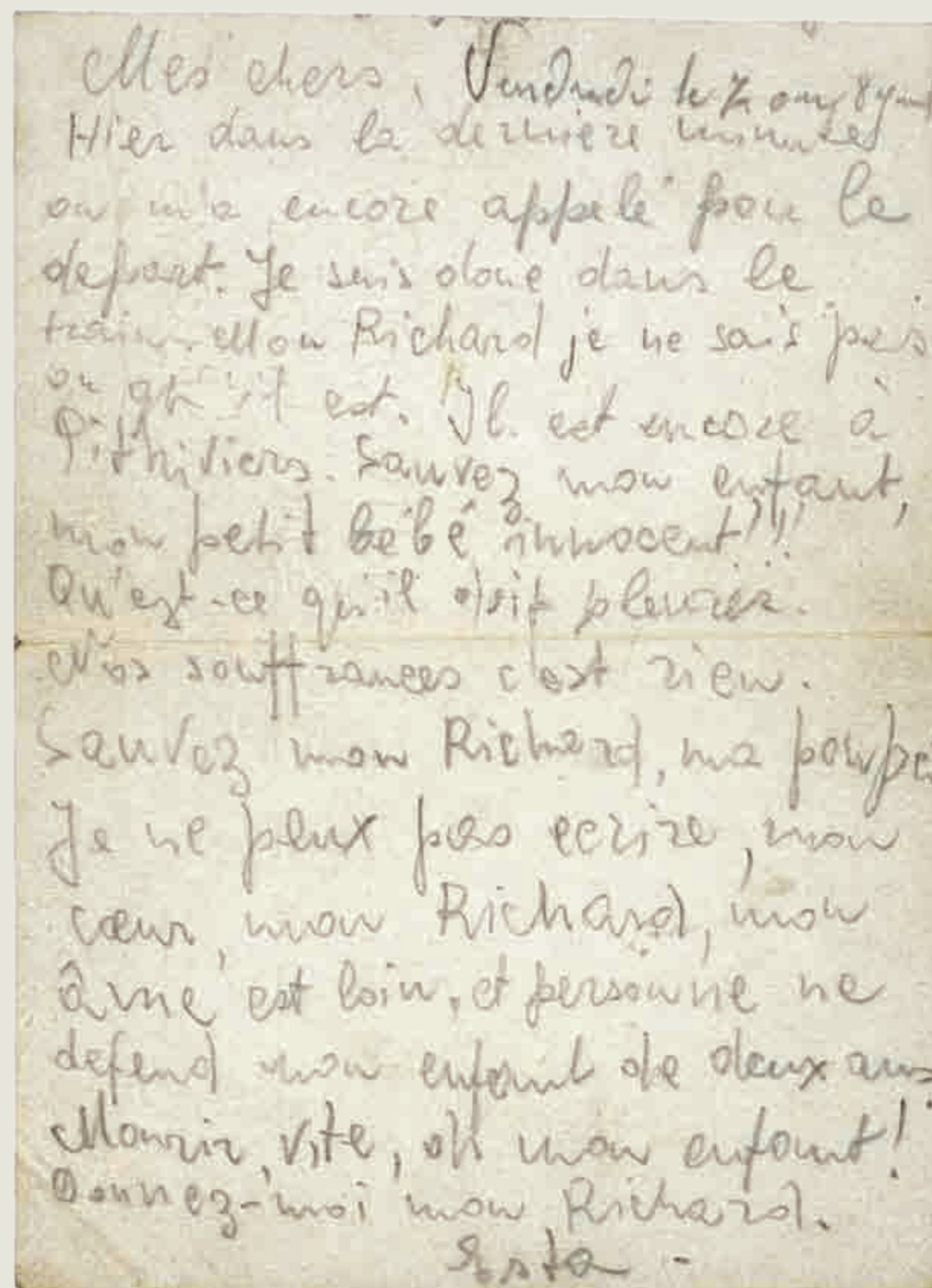
Richard nació en 1940 en Francia, hijo de Ester (Esta) y Nissan Frenkel. El 16 y 17 de julio de 1942, la policía francesa recibió la orden de arrestar a mujeres y niños mayores de 16 años. Dado que Nissan ya había sido deportado a Auschwitz, Ester no quiso dejar abandonado a su hijo a su suerte. Ester y Richard fueron confinados juntos en el campo de tránsito de Pithiviers, en Francia. Unas tres semanas después la policía francesa decidió deportar sólo a las madres a Auschwitz. Los niños fueron separados por la fuerza de sus madres. Richard de dos años y el resto de los niños quedaron abandonados en el campo. Durante el trayecto a Auschwitz Ester arrojó una tarjeta desde el vagón, dirigida a sus familiares, en la que les suplicaba que salvaran a su hijo. Unas dos semanas más tarde, Eichmann comunicó a los franceses que debían enviar a los niños al campo de tránsito de Drancy y de allí a Auschwitz.

**Ester fue asesinada alrededor de un mes antes que su hijo Richard.**

Viernes

*Mis queridos,  
Estoy en el tren. Mi Richard, no sé qué pasa con él. Todavía está en Pithiviers. ¡¡¡Salven a mi hijo, a mi inocente bebé!!! Seguramente debe estar llorando. Salven a mi Richard, a mi muñeco. No puedo escribir. Mi corazón, mi Richard, mi alma, está tan lejos y nadie protege a mi hijito de dos años. ¡Morir, rápido, ay hijito! Tráiganme a mi Richard.*

Esta



Postal destinada a la familia de Esther en París, la cual arrojó desde el tren de deportación a Auschwitz

# MATERNIDAD

## DINA BUCHLER



Dina a los 5 años de edad, con su tía Blanka (en uniforme de partisanas) después de la guerra

Dina nació en 1940 en Zagreb, Yugoslavia; sus padres eran Dragutin y Blanka. Un año después de la ocupación alemana, el padre fue deportado al campo de concentración de Jasenovac, donde fue asesinado. Dina, su madre y su abuela fueron confinadas en el campo de concentración de Loborgrad. Después de que la madre lograra sacarla de contrabando del campo, Dina fue llevada a la casa de Blanka First, una prima aquella. Un año después la madre y la abuela de Dina fueron asesinadas en Auschwitz.

Tres meses después de su llegada, Blanka First colocó a la niña en un monasterio y se sumó a los partisanos. Dina fue entregada a una mujer llamada Anita Beilitz. Dado que esta la maltrataba, Blanka hizo que fuese entregada a la familia Beritić, quien la atendió con mucha dedicación y la hizo bautizar bajo el nombre de Maja.

Al finalizar la guerra, Blanka logró recuperar a Dina - a pesar la reticencia de los Beritić de devolverla - y ambas emigraron a la tierra de Israel.

Loborgrad, 15 de abril de 1942  
Remitente: Blanka Buchler  
Habitación N° 42

*¡Mi querida pequeña! El 28 de este mes será el día de tu segundo cumpleaños. Que Dios te bendiga con felicidad y salud, y que pronto puedas estar con tus padres.*

*Besos  
Madre y abuela*

Nota sobre cartulina que la madre de Dina colocó sobre el pecho de esta cuando fue sacada clandestinamente del campo de concentración de Loborgrad. La nota indica el nombre de Dina, la fecha de nacimiento y los nombres de dos familiares a los cuales debía ser entregada la niña. Al dorso Blanka anotó el nombre y la dirección del pediatra de Dina.



La madre, Blanka, con Dina (en el cochecito)



Dina con Gina Beritić

# CUIDADO DEL PRÓJIMO

Las mujeres tuvieron un papel central en el cuidado de los más vulnerables

Las mujeres cumplían una variedad de funciones en el periodo que precedió al Holocausto. La mayoría de las mujeres que trabajaban eran maestras jardineras, maestras de escuela, comerciantes, proveedoras de cuidado infantil, cocineras, costureras y otras profesiones similares. Estos patrones de conducta continuaron durante el Holocausto; es posible afirmar que se expandieron. Casi todas las mujeres tenían que trabajar. En el periodo del gueto muchas mujeres buscaban cumplir funciones públicas que las involucraban en el cuidado y la asistencia de otras personas.

Mujeres regentaban comedores públicos, dirigían hogares infantiles y establecieron redes de asistencia a ancianos. Eran maestras y cuidadoras de niños cuyos padres habían sido deportados o movilizados para trabajos forzados. Trabajaban como médicas y enfermeras en los guetos, con los partisanos y en los campos.

Arriesgaban sus vidas y salud tratando enfermos contagiosos y niños en lugares de escondite. Muchos fueron a la muerte junto con los niños a su cuidado, a pesar de que podrían haberse salvado. Trabajaban duramente de sol a sol a pesar del deterioro de la situación en cada momento que pasaba, y no dejaban que la debilidad física hiciera menguar sus esfuerzos.



La encargada de bienestar Margot Stein realizando una revisión médica a niños, campo de cuarentena Hotel Bompard, Marsella, Francia 1941-1942  
United States Holocaust Memorial Museum, Washington DC, USA  
Cortesía: Margot Stein Samuel



*Hora de narración de cuentos*  
Gueto de Terezín, 1942-1945  
Pavel Fantl

# CUIDADO DEL PRÓJIMO

## STEFANIA WILCZYNSKA



Fecha: 2 de abril de 1940

*Querida mía,  
Estamos bien. Yo trabajo un poco en el orfanato y Korczak está  
haciendo un gran esfuerzo. No llegué [a la tierra de Israel]  
porque no quiero irme sin los niños.*

*Tuya  
Stefa*

Stefania  
Archivos del Museo Lojamei Haguetoot, Israel

Stefania (Stefa) nació en 1886 en Polonia. Después de completar sus estudios en la Universidad de Lieja, Bélgica, regresó a Varsovia y fue puesta a cargo de un orfanato judío.

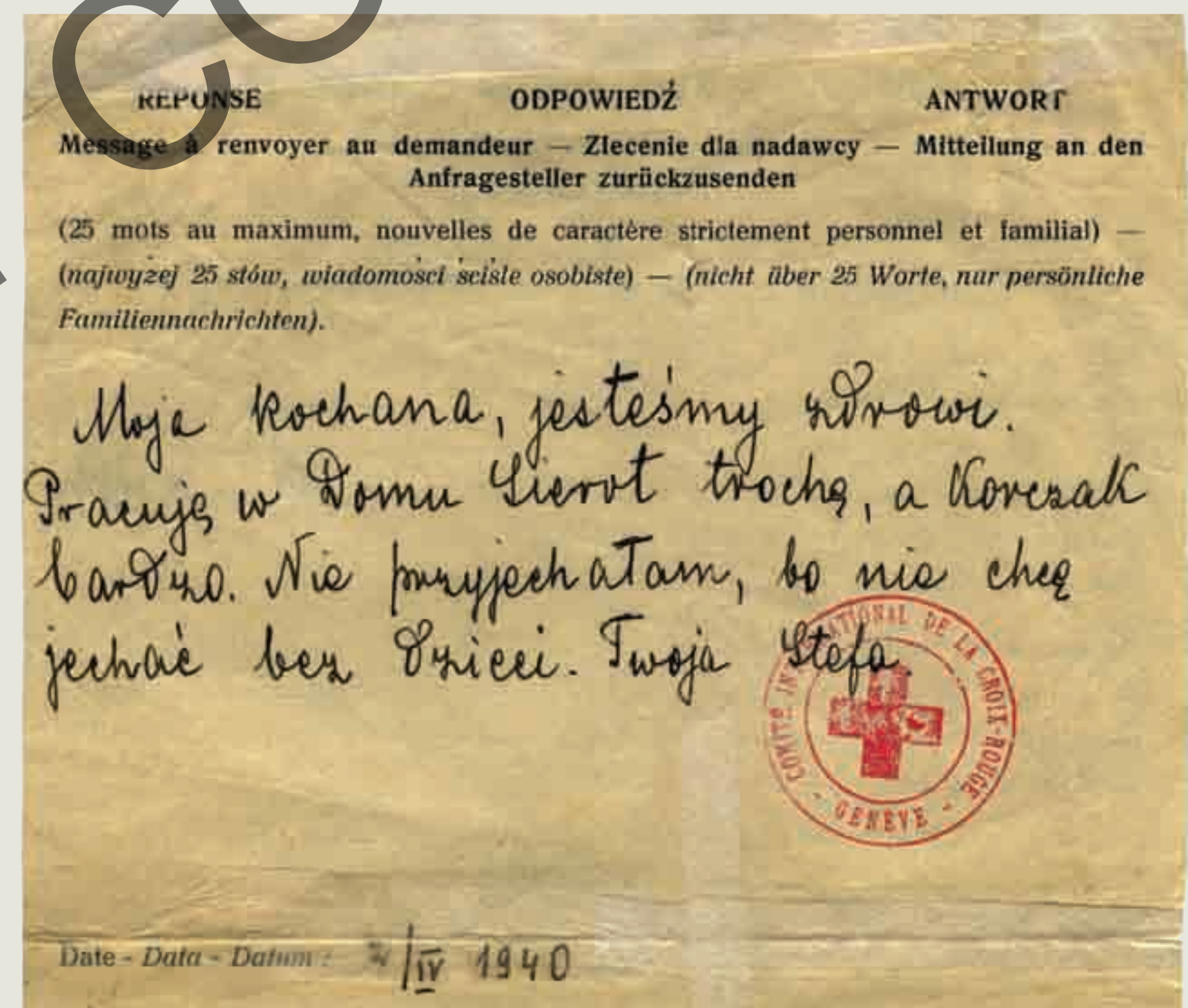
En 1909 conoció al famoso educador y autor Dr. Janusz Korczak y entre los dos se creó un vínculo profesional. Al estallar la Primera Guerra Mundial, Korczak fue reclutado al ejército y Stefania quedó a cargo del orfanato, que se había ampliado y albergaba a 150 niños. En 1919 los niños fueron trasladados a uno nuevo, donde Stefania fungía como directora general y Korczak era el director principal.

En 1938 visitó la tierra de Israel y permaneció en el kibutz Ein Harod hasta 1939. Luego regresó a Varsovia.

Al comenzar la ocupación nazi, los miembros de Ein Harod lograron obtener un permiso que le posibilitaba abandonar Polonia, pero ella lo declinó y se trasladó con Korczak y los niños al gueto de Varsovia.

El 6 de agosto de 1942 se impartió la orden de deportación de los niños. Stefania, Korczak y todos los miembros del equipo se negaron a abandonar sus cargos y marcharon con los 192 huérfanos al sitio de reunión Umschlagplatz. Ella estaba a cargo del grupo de niños de entre 9 y 12 años.

Todos fueron asesinados en el campo de exterminio de Treblinka.



Tarjeta postal escrita por Stefania enviada por intermedio de la Cruz Roja a los miembros del kibutz Ein Harod

Archivos del Museo Lojamei Haguetoot, Israel



El Dr. Korczak y Stefania con los niños a su cargo, 1923

Archivos del Museo Lojamei Haguetoot, Israel

# CUIDADO DEL PRÓJIMO

## TRUDE GROAG



Trude  
Beit Theresienstadt - Asociación de Conmemoración  
de los Mártires de Theresienstadt, Givat Haim Ijud, Israel

*Puesto que la conciencia sionista nos imponía evitar en la medida de lo posible que los niños sufrieran daños psicológicos mientras atravesaban el infierno de las deportaciones, no sorprende que todo medio para lograr ese propósito fuera legítimo. Papel se podía conseguir, y yo guardaba un poco de algodón de mi época de enfermera. Así surgieron esas estatuillas de algodón, de manos de niños y jóvenes...*



Trude nació en 1889 en Honenstadt, Checoslovaquia. En 1911 finalizó en Viena un curso de maestra preescolar diplomada. En 1939 cursó estudios de enfermería. En 1942 Trude y su familia fueron deportados a Terezín. Allí Trude trabajó como enfermera en el hospital, dedicándose en especial a ancianos y enfermos mentales. También fue maestra jardinera e instructora en la guardería y en varios preescolares. Dentro del gueto, dictaba conferencias sobre las actividades que se desarrollaban en esas instituciones y sobre cómo crear juegos y juguetes utilizando papel y algodón. Cuidaba a los ancianos, enfermos y niños con igual devoción, tratando de enriquecer sus vidas en Terezín con un poco de luz.

Trude y toda su familia sobrevivieron.



Manualidades infantiles, gueto de Terezín  
Beit Theresienstadt - Asociación de Conmemoración de los Mártires de Theresienstadt,  
Givat Haim Ijud, Israel

# FEMINIDAD

Protegiendo su feminidad durante el Holocausto permitió a las mujeres conservar su humanidad

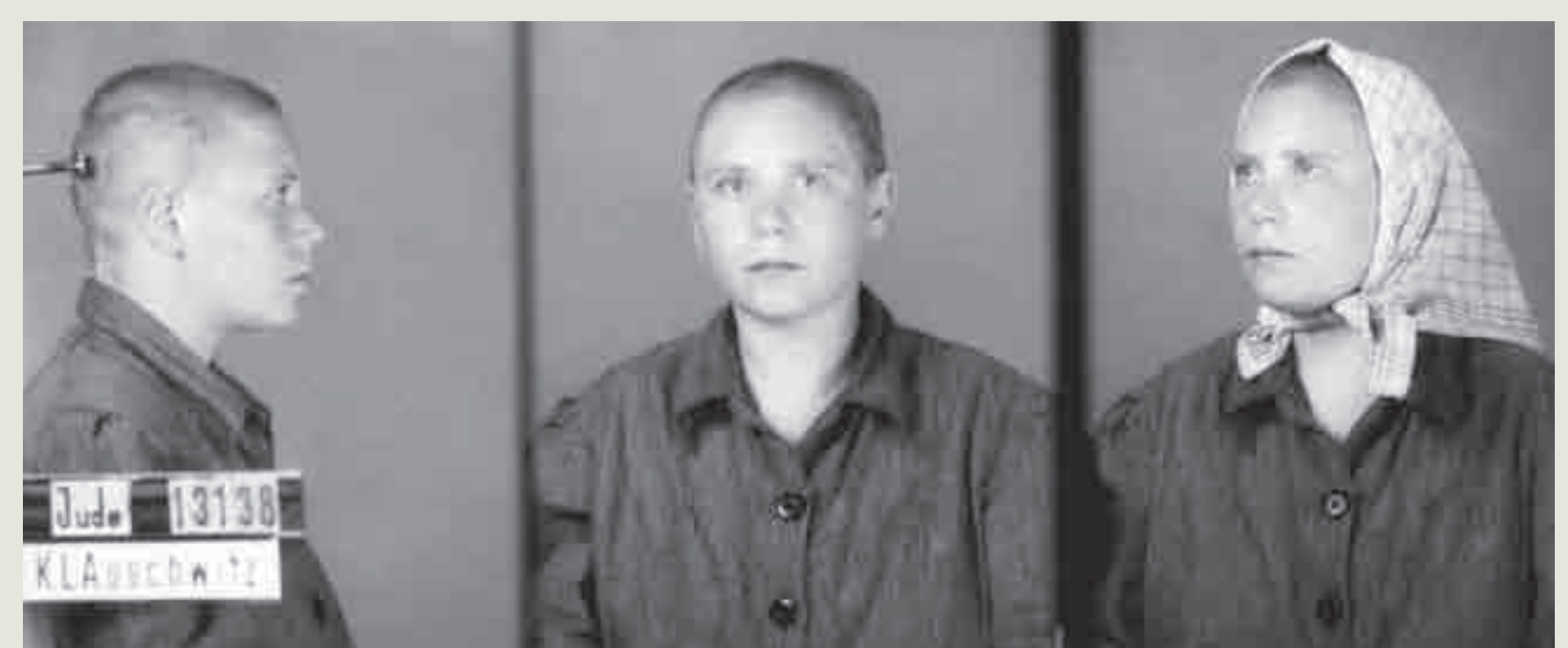
No existe contraste más flagrante que el del Holocausto y la feminidad. Invertir en la propia feminidad era considerado un lujo en tiempos semejantes. Sin embargo el aspecto femenino de una mujer es un componente básico de su personalidad. Una afrenta a la feminidad era un insulto a las mujeres en tanto seres humanos completos. Algunas mujeres utilizaban su sexualidad para sobrevivir o ganar un favor - para salvar a un familiar, obtener un trozo de pan, etc. Desde su perspectiva, era simplemente otra forma de sobrevivir.

Una apariencia agradable durante el Holocausto también acarrea el significado de la vida - antes de las selecciones las mujeres se untaban trocitos de colorete sobre las mejillas o las pinchaban para aparentar buena salud y evitar la muerte. Un peine para piojos podía significar un seguro de vida, dado que los piojos eran transmisores de enfermedades. Las mujeres continuaban lavándose con cualquier agua que encontraban - incluso si estaba congelada en el duro invierno europeo - si la oportunidad les sonreía.

A pesar de que las leyes raciales prohibían cualquier contacto sexual entre los nazis y sus víctimas, había muchas maneras de atacar y humillar a las mujeres: ordenarles que se desvistieran completamente en lugares públicos, tocar sus cuerpos, e infligirles duros castigos corporales. En los campos las selecciones al desnudo eran frecuentes.

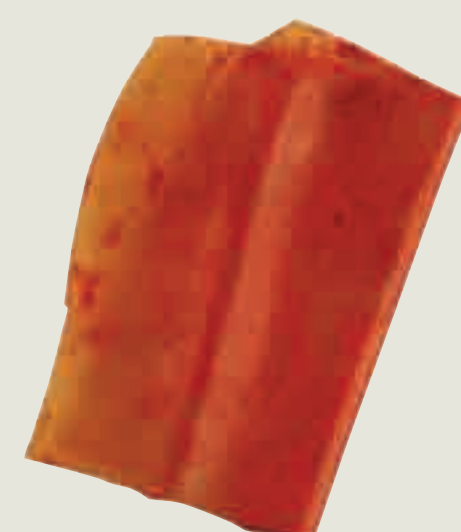


Blusa que Helen Ryba recibió en el campo de concentración, a la cual agregó una cuenta de color naranja



Prisionera judía N° 13138, proveniente de Radom, Polonia, después de ser rapada en Auschwitz

Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu [Museo estatal Auschwitz-Birkenau], Polonia



*En Plaszów encontramos un lápiz de labios usado... tomamos un trozo de celuloide sobre el que untamos los restos de la pintura, luego lo doblamos. Cada vez que pasábamos de un campo a otro lo aplicábamos sobre las mejillas muy delicadamente.*

Maryla Szperling

# FEMINIDAD

## LINA BERESIN



Lina (izq.) y sus hermanas Betty y Ana, octubre de 1945

Lina nació en 1910 en Lituania. Se casó con Jacob Beresin en 1933 y la pareja se mudó a Kovno. Su hija Shulamit nació en 1935. En 1941 todos los judíos fueron confinados en el gueto. En la "Acción de los Niños" en marzo de 1944, Shulamit fue llevada a Auschwitz, donde se cree que fue asesinada.

Después de la liquidación del gueto en julio de 1944, Lina y sus dos hermanas fueron deportadas al campo de concentración de Stutthof. Allí fue donde se confeccionó el sujetador. Su esposo fue enviado a Dachau y asesinado.

Lina y sus hermanas sobrevivieron. Al finalizar la guerra Lina emigró a México, donde volvió a casarse.

*Nos entregaron ropas de prisioneras. Como era costurera de profesión, comencé a soñar y planear cómo y con qué confeccionar un sujetador. A mis dos hermanas les habían dado chaquetas de varón con mangas forradas. Descosí el forro y ya tenía la tela. De mi camisa masculina quité tres botones. Una mujer que había encontrado una aguja en su camisa me la entregó, a cambio de la comida de un día entero. De la cinta que bordeaba la manta desenredé hilos. Luego de mucho buscar por las barracas, encontré una ventana rota de la que saqué un pedazo de cristal. Me senté en el suelo con mi tela, y con el filo del cristal corté la preciada prenda. Luego la cosí. Usé ese sujetador durante casi siete meses, hasta la liberación.*



El sujetador que cosió Lina en el campo de Stutthof

# FEMINIDAD

## MARGOT FINK



Margot después de la guerra

Margot nació en 1925, en Colonia, Alemania. En 1938, ella y su hermano menor Max fueron enviados a casa de unos tíos en Holanda. En 1942 Margot y Max, junto con otros familiares, se ocultaron en la casa de sus tíos en Ámsterdam. En 1943 toda la familia fue capturada. Uno tras otro, los miembros de la familia fueron deportados. Margot fue asignada a un grupo de trabajo en una fábrica de la compañía Philips. En junio de 1944 el grupo fue deportado a Auschwitz y de allí al campo prisión para mujeres Reichenbach. En febrero de 1945 fueron llevadas en una "marcha de la muerte". Liberadas el 1 de mayo de 1945, fueron trasladadas a Suecia. Margot regresó a Holanda y se volvió a reunir con su tío y la pequeña hija de éste, que habían sobrevivido. Allí se enteró de que sus padres, su hermano menor y su tía habían sido asesinados. Un año más tarde Margot emigró a la tierra de Israel.

*Tuve la oportunidad de robar un poco de alambre sobrante. Así es como confeccioné el peine. Conservé conmigo el peine todo el tiempo, corriendo el riesgo de que me atrapen. Supongo que si me hubiesen atrapado, hubiese sido duramente castigada.*



Peine confeccionado por Margot en el campo prisión de Reichenbach

# RESISTENCIA Y RESCATE

## Mujeres hacían uso de su género para contribuir a los esfuerzos de la resistencia

Todo aquel que tomaba las armas contra los nazis y sus cómplices durante el Holocausto, expresaba una elección: la aceptación de una muerte activa en lugar de una pasiva (por ejm. en las cámaras de gas). Los judíos no podían asegurar su supervivencia o ganar la guerra combatiendo. Era primordialmente un acto de dignidad.

En general las mujeres evitaban esa opción por completo, siempre que permaneciesen en un marco familiar. Las únicas mujeres que podían considerar la idea de combatir, o pasar a la clandestinidad, eran las adultas jóvenes que todavía no eran responsables de otras personas. Como regla, mujeres eran totalmente indeseadas en grupos partisanos no judíos. En la medida en que eran admitidas en ese tipo de unidades, eran obligadas a fregar suelos, lavar la ropa de los hombres y padecer acosos sexuales, incluso cuando erigían hospitales, ejecutaban operaciones y realizaban otras acciones que salvaban vidas.

Aún así las mujeres tuvieron un papel importante en la resistencia, principalmente en actividades de rescate. Cuando, por ejemplo, recibían la misión de trasladar materiales clandestinos de un lugar a otro, se disfrazaban de trabajadoras sociales encargadas del cuidado de niños. En los campos su rol activo en la resistencia se limitaba habitualmente al sabotaje de armamentos que manufacturaban. Ocasionalmente una mujer atacaba a un guardia y era sumariamente ejecutada. Intentos de huida acababan de forma similar. Esas acciones eran peligrosas porque el precio por ellas no era pagado solamente por los instigadores, sino también por los rehenes, que sin lugar a dudas eran ejecutados.



Tres mujeres combatientes de la resistencia sacadas de búnkeres, durante la represión del levantamiento del gueto de Varsovia, 1943. De der. a izq.: Malka Zdroiewicz y sus camaradas, Bluma y Ruchaleh, miembros de la Organización Combatiente Judía



La partisana Rachel Rudnicki con un grupo de partisanos que operaban en los bosques de Rudniki, fotografiados durante la liberación de Vilna, 1944. Archivos Gubernamentales Centrales, Moscú

# RESISTENCIA Y RESCATE

## FANNY SOLOMIAN



Fanny en uniforme

*Comencé de inmediato a operar. Abrí abscesos que aún no habían coagulado, incluso amputé un dedo. Lo hacía no en base a grandes conocimientos, sino con todo mi corazón... Cuando encontré el libro «El médico que preserva la salud», basado en los principios de la curación natural, me convertí en ferviente aficionada de este método.*

*Casi todas las mujeres en la unidad tenían esposos, que servían paralelamente como amos y defensores de su «honor» ante otros hombres... No me podía acostumbrar a la idea de que para ser privilegiada con una calma relativa durante el día, debía aceptar las molestias por la noche.*

Fanny estudió educación física, y fue instructora de gimnasia médica en hospitales. El Ministerio de Educación polaco la envió a perfeccionarse en Suecia, pero regresó de Pinsk, su ciudad natal al estallar la guerra. Cuando se produjo la aniquilación del gueto de Pinsk y la masacre de todos sus pobladores, ella fue una de los pocos sobrevivientes que lograron huir a los bosques y sumarse a los partisanos. Inicialmente se desempeñó como enfermera de pequeñas unidades, pero más tarde actuó como médica jefe de una brigada de partisanos y estableció una sala quirúrgica, donde realizó numerosas intervenciones. Pese a su posición y sus importantes funciones, Fanny sentía que por ser mujer y judía no recibía de sus colegas el trato y el respeto que merecía.

Al finalizar la guerra, emigró a Israel junto con su esposo e hija.



Medalla de la victoria y una página del libro de medicina utilizado por Fanny en los bosques.

"Una niña frente al patíbulo" (en hebreo "Na'ara mul gardom"), Moreshet y Sifryat Poalim, 1971

# RESISTENCIA Y RESCATE

## MIRJAM WATERMAN



Miriam y Menajem, 1943

Durante la guerra Mirjam y Menajem Pinkhof eran activistas de la Resistencia holandesa y se ocupaban del rescate de niños. La misión de Mirjam consistía en recoger a bebés cuyos padres habían sido señalados para la deportación o que ya estaban recluidos en el campo de tránsito de Westerbork, y traerlos a la estación de trenes en Ámsterdam. Mirjam llegaba al sitio con un carrito de bebé y esperaba a una mujer contacto que se ocupaba de llevar a los niños a lugares de escondite. Mirjam desconocía el destino de los bebés y la identidad de la mujer contacto. Con el tiempo fue apresada y deportada al campo de concentración de Bergen-Belsen.

Después de la liberación, Mirjam estuvo involucrada activamente en la devolución de los niños ocultados a las autoridades judías.

*Muchos niños fueron ocultados en la institución dirigida por Katy Mulder en Hilversum. En una de mis visitas al lugar, Kitty [mi amiga, que estaba escondida allí] me llevó a una habitación cerrada y me dijo: "Aquí tengo una función más: cuidar a dos bebés recién llegados." Al verlos, me di cuenta de que eran los dos hermanitos que yo había entregado en la estación de trenes unos días antes. La niña, Mirjam Hamerslag, tenía un año y medio y el niño [Henry] tenía sólo dos semanas.*



Miriam y Henri (Zvi) Hamerslag en una institución en Hilversum, 1944



Utensilios para comer de bebé que llegaron junto con Henri Hamerslag a Hilversum.



Chaqueta de bebé con la cual Mirjam Hamerslag fue arropada cuando fue trasladada a Hilversum.

# AMISTAD

Grupos de amigos se convirtieron en familias sustitutas que salvaron vidas



Colgante hecho de pan que Hana Frankel recibió como regalo de cumpleaños, de sus compañeras en un campo de trabajo

En el Holocausto se crecía rápido. Niñas que normalmente eran consideradas muy jóvenes actuaban como mujeres adultas. En muchos casos los padres cesaban de ser los proveedores de sustento. Las niñas desarrollaban a menudo mecanismos de supervivencia y se hacían cargo de su propio destino.

Sin embargo las niñas anhelaban tener un amigo o amiga que les sirviera de apoyo y a quien ellas pudieran dar de sí mismas. Juntas reunían fortaleza de las memorias del hogar, de amigos y del mero hecho de descubrir fuerzas interiores de las que no habían tenido conciencia que existían.

La camaradería grupal en el Holocausto fue un fenómeno netamente femenino. Como lo señala la historiadora Judith Baumel-Schwartz, en ese tiempo "permanecer invisible" tenía sus ventajas; una red de amigos era algo que llamaba la atención. El agrupamiento, sin embargo, proporcionaba una ventaja en término de las posibilidades de apoyo y supervivencia que facilitaba. Grupos pequeños compuestos por una pareja o tres amigos, parientes o mujeres de más edad, se reunían para formar grupos más grandes, que protegían a una niña o niñas más jóvenes.



Tarjeta de felicitaciones que Fella Rozenberg recibió, de manos de las amigas de su madre, al cumplir 14 años el 10 de enero de 1945, poco antes de que iniciaran una "marcha de la muerte"

# AMISTAD

## HILDE GRÜNBAUM



Hilde (der.) con los miembros de la orquesta, después de la liberación  
Cortesía de Hilde Zimche, kibutz Netzer Sereni, Israel

Hilde nació en Berlín. Estudió violín y tocaba en una orquesta juvenil. En 1940 se incorporó a una Hajshará [granja sionista de entrenamiento agrícola] en Ahrensdorf. El 20 de abril de 1943, todos los aprendices fueron deportados a Auschwitz-Birkenau. Los jóvenes lograron mantenerse conectados entre sí dentro del campo de concentración, y su instructora, Anne Borinsky, cumplía funciones de enlace en el campo de mujeres. Las muchachas se pasaban notas entre ellas para mantenerse informadas, y se ocupaban de las necesidades de cada una.

Hilde fue incorporada a una orquesta de mujeres. La directora era Alma Rosé. Alma consideraba a la orquesta como un medio para la supervivencia de las mujeres. También consiguió para las integrantes condiciones consideradas buenas según las normas del campo. Hilde logró hacer transferir a la orquesta a todas las compañeras que le fue posible, y suministraba comida a las que habían quedado afuera. Al principio tocaba el violín, pero con el tiempo se convirtió en copista de partituras y en la asistente principal de Alma. **Alma fue asesinada en Auschwitz. Hilde, Anne y algunas compañeras del grupo de la Hajshará sobrevivieron y con el tiempo emigraron a Israel.**

*Siempre éramos una para las demás, y sentíamos que las demás también eran para nosotras. Aun cuando no siempre estábamos todas juntas, siempre compartíamos la sensación de pertenencia mutua. Ello nos ayudó mucho, muchísimo, en los hechos pero sin duda también en lo anímico.*

*Anne Borinski*

*Alma creía que si sobrevivíamos esa etapa, tal vez podríamos demostrar que habíamos construido algo en el campo, que había valido la pena sobrevivir.*

*Hilde Grünbaum*



Bolso de música confeccionado por Hilde de una funda de almohada que le dio una amiga en Auschwitz, y lapicero usado por Hilde para anotar la música para la orquesta en Auschwitz  
A préstamo de Hilde Zimche, kibutz Netzer Sereni, Israel



Anne, Suiza, 1945  
Cortesía de Eldad Aloni, kibutz Maayan Zvi, Israel



Alma tocando el violín, Países Bajos, 1942  
Amadeus Press, cortesía de la Colección Mahler-Rose, Ontario

# AMISTAD

## LILI KASTICHER



Lili, Israel, 1953  
Cortesía de Itzjak Ben-Chanoh, Haifa, Israel

Lili (Alice) nació en Novi Sad, Yugoslavia. Durante el Holocausto fue deportada de Hungría a Auschwitz. De allí fue trasladada al campo de concentración Ober Hohenelbe. Cada domingo de por medio las mujeres recibían algún tiempo libre para su higiene personal. En ese tiempo disponible, Lili organizaba un evento cultural en el que participaban unas veinte mujeres, que competían en dibujo y la redacción de cuentos y poemas. Las mujeres improvisaban con cajas un escenario, donde recitaban, actuaban, polemizaban, esculpían estatuillas de papas, componían melodías para sus poemas, cantaban y soñaban con la liberación.

Lili ocultaba los poemas y dibujos debajo de su blusa; sobrevivió y emigró a Israel en 1948.

*Tenía presente sólo un objetivo: alentar a las mujeres judías que estaban allí a que no se decepcionasen, no se desilusionasen, no fuesen pesimistas y resistiesen.*



*Escribe, dibuja y podrás ganar.*

*Los premios:*

- 1- un plato de papas;*
- 2- una aguja para coser;*
- 3- una lectura de la palma de la mano*



Dibujos de Erika Goldmann, Faigi Spiegel y una joven anónima

# FE

En los días de desesperación las mujeres encontraron en la fe consuelo y fortaleza moral

Muchos interrogantes se han planteado con respecto al lugar de la religión durante el Holocausto. Algunos judíos sentían que Dios los había abandonado, y no comprendían cómo y por qué debían soportar tales sufrimientos. Otros encontraron solaz y entereza moral en la fe durante el Holocausto, como no pudieron lograrlo en ninguna otra parte.

Las palabras no pueden describir la fuerza que esas personas sacaron de la fe, la fortaleza moral que ésta les brindó, y la subsecuente dificultad para quebrar sus espíritus, incluso cuando sus cuerpos no podían soportar más la agonía.

Las mujeres devotas que mantuvieron su adhesión a la religión continuaron cumpliendo los mandamientos y festivales de la mejor forma posible. Oraron, ayunaron, se abstuvieron de comer pan durante Pésaj [la Pascua judía], y encendieron velas en el Shabat y en Janucá.

Además de mantener su fe y continuar observando las costumbres religiosas, esas mujeres sacaron fortaleza moral de sus convicciones. Eso influyó sobre su conducta en el infierno que habitaban, y les permitió dar y ser más consideradas con las otras.



Servicio de Yom Kipur en el gueto de Łódź, Polonia, 1941  
The Jewish Heritage-Writing Project



Ester Obstfeld, escondida en un sótano en Ámsterdam, Países Bajos, Janucá, 1942. Cuando el escondite fue descubierto, Ester fue deportada al campo de exterminio de Sobibor, donde fue asesinada.



Mujeres horneando *matzot* para Pésaj, gueto de Varsovia, Polonia

# FE

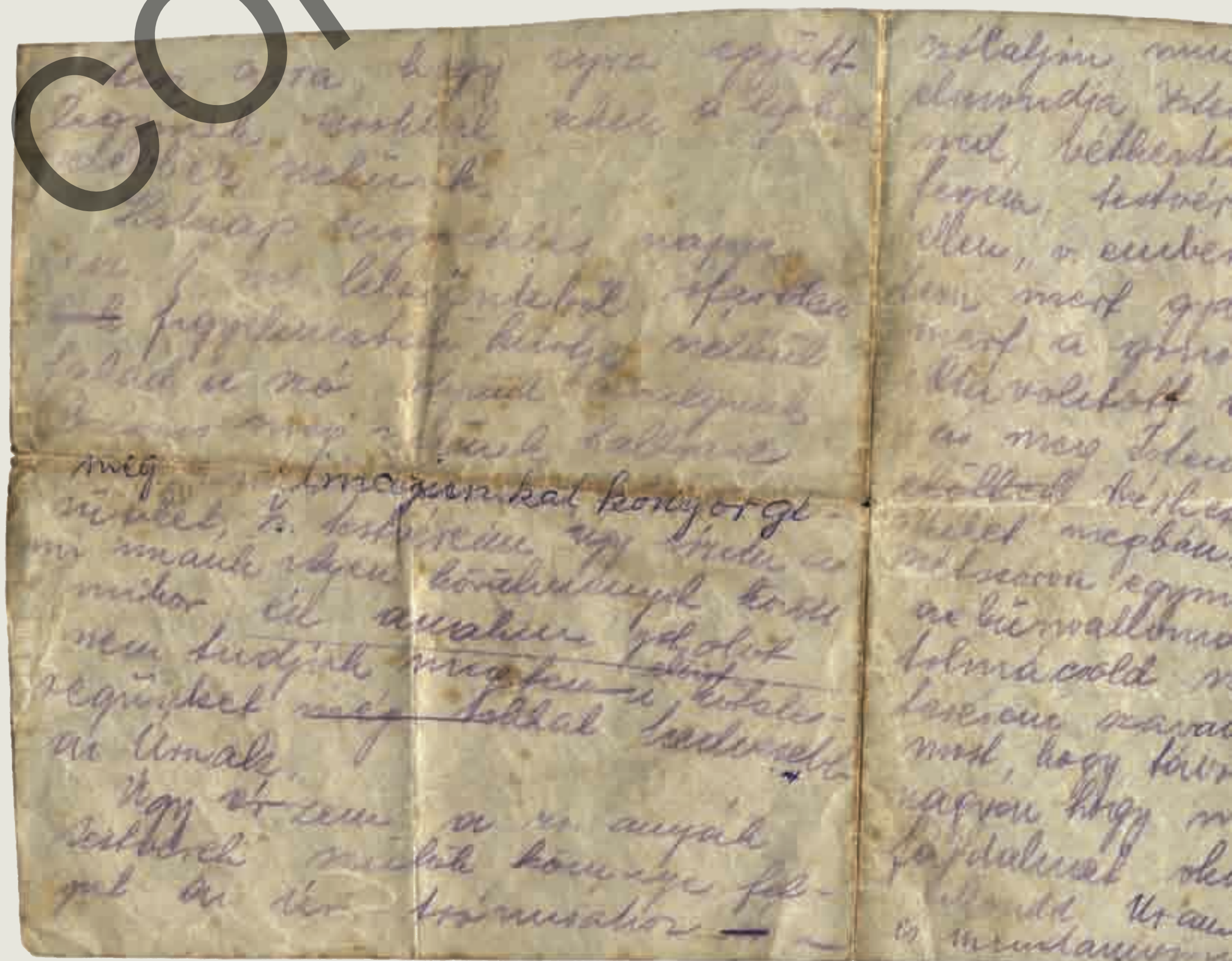
## LIVIA KORALEK



Livia (segunda a la der.) con sus estudiantes, Csorna (Sopron), Hungría, 1943

*Nuestro rabino en la ciudad de Győr, antes de ser deportado a Auschwitz, nos dijo, entre otras cosas: “El lugar no santifica a la persona, sino la persona santifica el lugar”. En este día sagrado, debemos superar una difícil prueba. Debemos cumplir con el mandamiento: “No robarás”. Todos recibimos la misma magra ración, y con ella debemos conformarnos.*

Del sermón pronunciado por Livia en el campo de concentración de Parschnitz, en Yom Kipur (Día del Perdón) 1944



Livia nació en Győr, Hungría. En junio 1944 fue deportada a Auschwitz y en agosto fue transferida al campo de concentración Parschnitz en los Sudetes, donde trabajó en una fábrica de repuestos para aviones. Ese sermón lo pronunció a pedido de sus compañeras: “No quise ser Kapo, tampoco quise asumir un liderazgo, no era necesario. Sólo quise alentarlas”. En Yom Kipur, las prisioneras no comieron su porción de pan y la ocultaron bajo las almohadas. En Pésaj [Pascua judía], las mujeres intentaron celebrar el Séder [cena pascual], pero los alemanes las dispersaron. En la semana de Pésaj, Livia se abstuvo de comer pan.

Después de la guerra se casó con Aladar Spiegel, y emigró a Israel.



Fragments del papel con el sermón que Livia pronunció en Yom Kipur en el campo de concentración de Parschnitz

# FE

## DITA KURSCHNER



Hedy y Dita en un campo de refugiados, 1946

*Allí había una mujer, Klari Kahna, que rezaba día y noche. Yo escuchaba sus plegarias y se me ocurrió anotarlas para que, si moríamos, quedara un testimonio de que en ese lugar habían estado mujeres judías. Ella oraba en hebreo arcaico y yo anotaba las plegarias en caracteres latinos.*

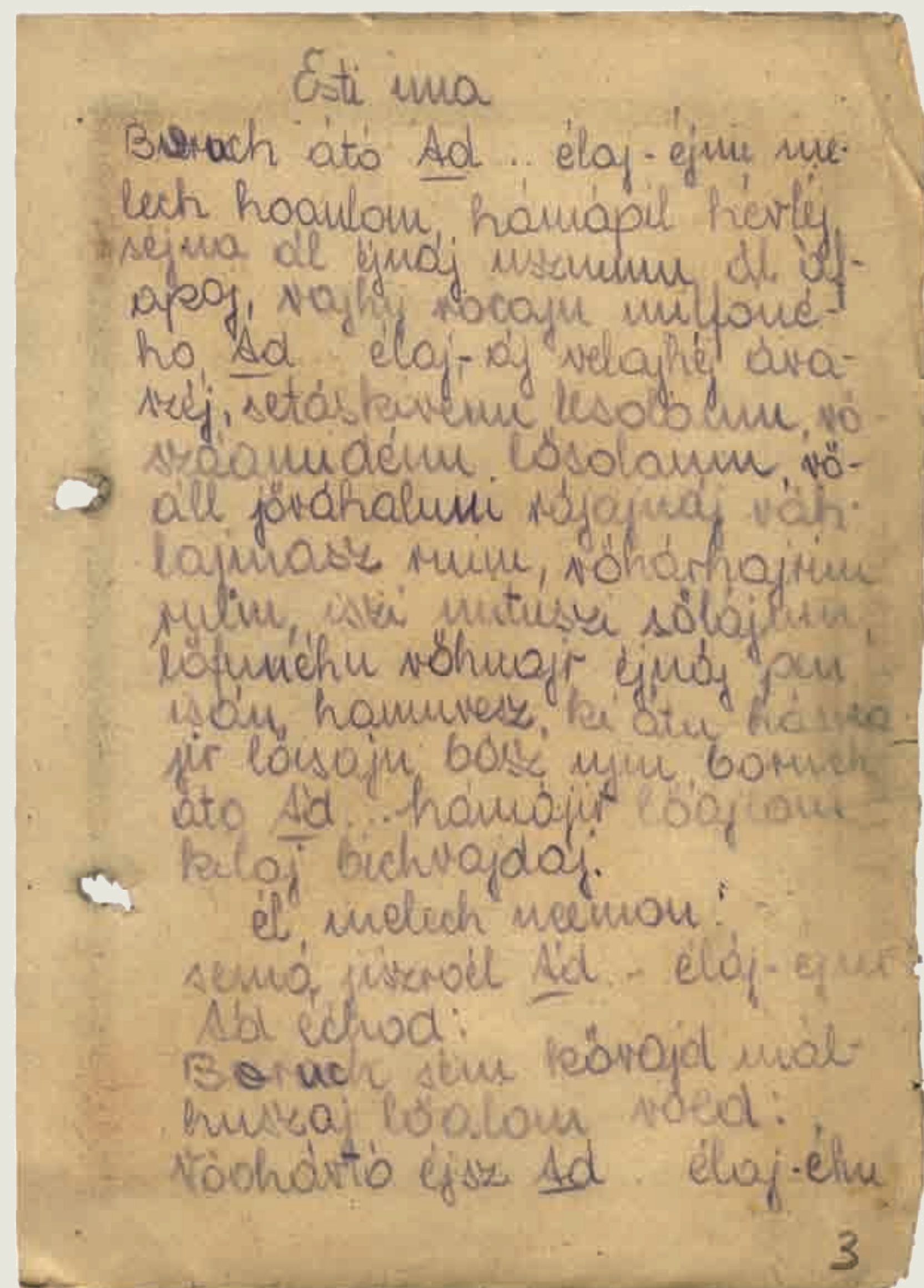
Dita nació en Viena. En 1939 huyó con su familia a Hungría. En junio de 1944 todos fueron deportados a Auschwitz-Birkenau.

De Auschwitz Dita y su madre fueron enviadas al campo de trabajo de Gelsenkirchen y de allí al de Sommerda.

Convencida de que ningún judío sobreviviría al Holocausto, consideraba sumamente importante anotar las plegarias judías. En Sommerda robó etiquetas de las cajas de municiones y sobre ellas anotaba las plegarias que escuchaba de una mujer llamada Klari Kahna. Dado que no sabía hebreo las anotaba tal como las escuchaba en caracteres latinos.

Hacia fines de la guerra, las mujeres fueron obligadas a caminar en una “marcha de la muerte”.

Dita y su madre fueron liberadas en Leipzig y más tarde emigraron a Israel.



Transcripción manuscrita de oraciones realizada por Dita

# ALIMENTACIÓN

Cuando el estómago está vacío, la imaginación cuece

Cuando las mujeres llegaban a los campos después de haber perdido a todas sus familias, trataban de mantener vestigios de su humanidad. Una forma de hacerlo era ocupándose de recetas de cocina.

Las recetas son una tradición femenina; traspasadas de madres a hijas, capturan las tradiciones familiares, comunitarias y geográficas. Por este motivo, en el sitio más inesperado, en medio de una esclavización aterradora y el mundo por ellas conocido hecho añicos, las mujeres se ocupaban de recordar y de crear recetas.

Las mujeres registraban recetas como si quisieran probar y rememorar de dónde venían, y para transmitir las a la posteridad. A veces indicaban proporciones exageradas de ingredientes para hacer más encantadora la fantasía. Escribían sobre cualquier trozo de papel que podían conseguir, y con cualquier preciado pedacito de lápiz que encontraban u obtenían a cambio de pan. Y cuando no tenían papel o lápiz, gritaban las recetas de litera en litera en las oscuras barracas del campo, transformando a su alojamiento por un instante en los hogares que algún día habían tenido.



Una mujer en una instalación para cocinar improvisada, campo de internación de Gurs, Francia



Una mujer alimentando a una niña, gueto de Łódź, Polonia

# ALIMENTACIÓN

## YEHUDIT AUFRICHTIG



Yehudit poco antes de ser arrestada, Países Bajos, junio de 1944.

Yehudit nació en Hungría y emigró a Ámsterdam en 1938.

Con la ocupación alemana conoció a la esposa del embajador de Hungría en los Países Bajos. Gracias a él obtuvo un pasaporte que no la identificaba como judía.

Yehudit se unió a la resistencia, repartía cupones de racionamiento falsos y comida a familias judías que se ocultaban en granjas holandesas.

En 1944, tras ser delatada por una mujer holandesa, la deportaron, primero a Westerbork y de allí al campo de concentración para mujeres de Ravensbrück, donde la pusieron a trabajar en una fábrica de Siemens.

Yehudit sobrevivió la guerra, se mudó a Francia y más tarde emigró a Israel.

Yehudit Aufrichtig cayó enferma y no pudo llegar a la distribución del pedazo de pan diario. Edith Gombus, su mejor amiga, le envió pan acompañado de un nota en la que señaló lo que habían imaginado haber comido.

*Mañana: desayuno estilo Karlsbad, mantequilla, huevo, queso y mermelada.*

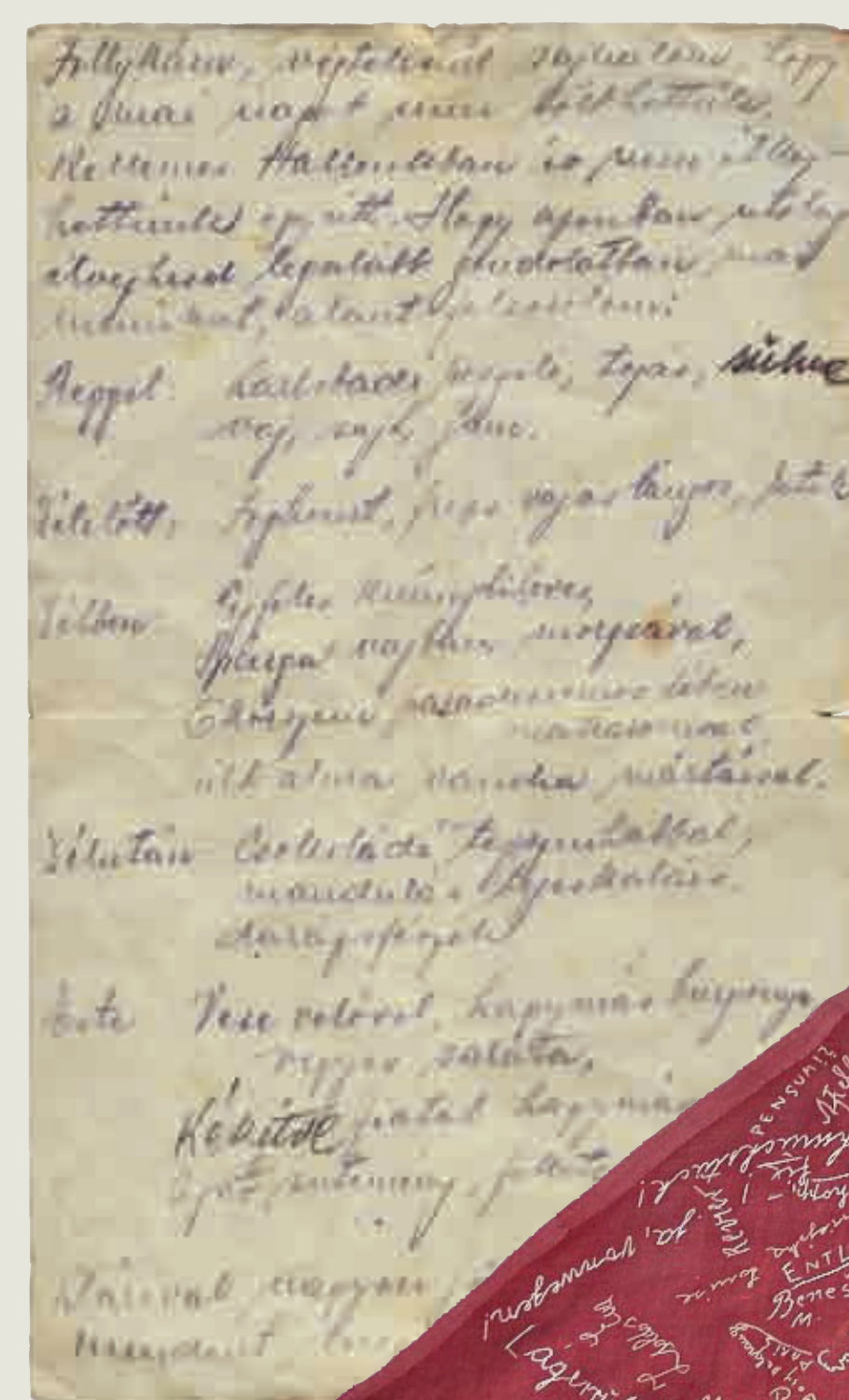
*Media mañana: a las 10 comimos yogur, lángos [un bollo de levadura frito en aceite profundo] y un rabanito.*

*Mediodía: sopa de papas con crema y hojas de laurel, espárragos a la crema y migas de pan, huevo frito y buey en salsa de tomates y macarrones, manzana frita en salsa de vainilla.*

*Merienda: chocolate con crema, pan trenzado con almendras y nido de avispón [un pastel].*

*Cena: tuétano, papas fritas con cebolla, ensalada de cebollines, pastelitos con café negro y frutas.*

*Nos lo comimos todo, y a ti sólo te dejamos una rodajita de pan.*



Carta con una "comida de fantasía" que Edith hizo llegar a Yehudit



Franja de tela sobrante de una bandera nazi, en la que Yehudit bordó los nombres de prisioneras en el campo de concentración para mujeres de Ravensbrück

# ALIMENTACIÓN

## VALY KOHN



Valy, antes de la guerra

*Después de un día de trabajo regresábamos a las barracas. Estábamos muy cansadas y yo escribía sobre comida, lo que alguien comentó que era lo mejor: comíamos con nuestra imaginación. Toda la noche escribíamos sobre comida; escribía en dónde podía, sobre fotos de Hitler [las cuales encontré en la calle].*

### **Pastel de miel**

*1 kg de harina, ¼ [sic] de azúcar, 12 [sic] miel, 2 claras de huevo, ron, café, bicarbonato de sodio*

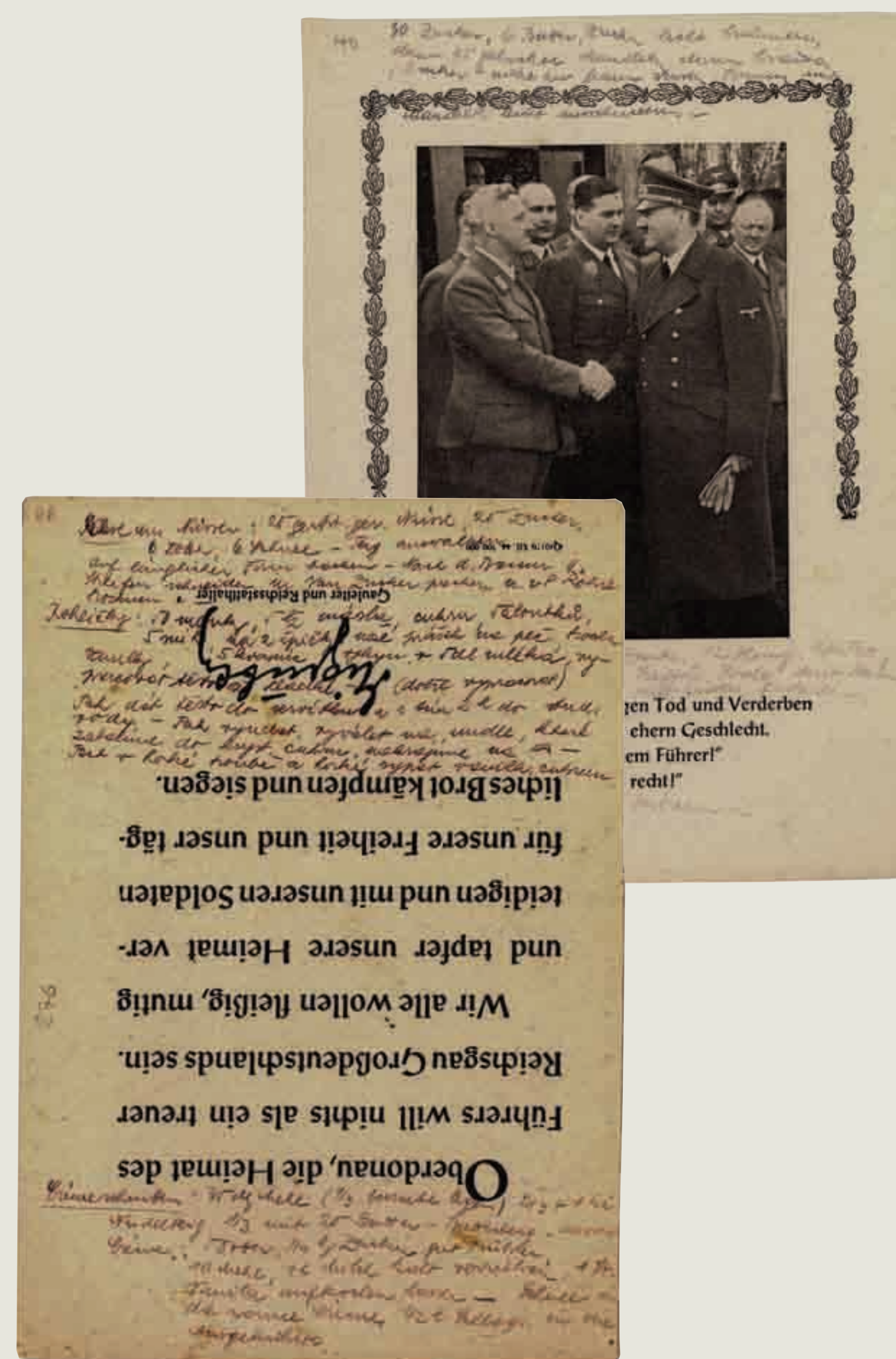
*Mezclar con crema agria, perforar el huevo y sacar la yema*

*Espolvorear azúcar y almendras por encima*

Valy y su marido Ewald residían antes de la guerra en Praga. En julio de 1943, deportaron a Valy, su esposo y su madre a Terezín. En octubre de 1944, Valy y su madre fueron enviadas a Auschwitz-Birkenau. Valy sobrevivió la “selección”, pero su madre fue asesinada. Semanas después, fue trasladada al campo de concentración de Lenzing; allí escribió sus folletos de recetas de cocina al dorso de formularios nazis de propaganda que encontró en la calle. Más adelante, la trasladaron a Mauthausen.

Tras la liberación se enteró de que su marido había sido asesinado. “Todo en mí se desmoronó. Esa herida jamás cicatrizó. Había regresado, pero sin Ewald no tenía hogar.”

Valy emigró a la tierra de Israel en 1946.



Páginas sobre las que Valy anotó algunas recetas

# CREATIVIDAD

¡Crear es respirar!

En ese tiempo de tinieblas existía una enorme necesidad de mostrar señales de normalidad. Una de esas señales era la creación artística.

Las mujeres eran participantes activas en ese fenómeno. Actuaban en conciertos y obras de teatro en los guetos y los campos. En el terreno de la pintura, por lo menos por la cantidad de materiales encontrados, las mujeres eran una minoría. No obstante, historiadoras en Varsovia tuvieron un papel activo en la documentación del gueto para el archivo de Emmanuel Ringelblum. La escritura de poesías fue mucho más intensa que la prosa; un número importante de poemas pervivieron, muchos de ellos escritos por mujeres. Mujeres estuvieron representadas en expresiones artísticas que eran relativamente nuevas en esa época, por ejemplo la fotografía.

La mayoría de los emprendimientos artísticos eran expresión de una necesidad psicológica y social, una fuente de oxígeno en medio de la sofocación. Todo lo que podía ser utilizado para expresar dolor o, por el contrario, el uso de la risa y la ironía para escapar de la realidad, eran vehículos que las personas aprovechaban para expresar la esencia de sus talentos.



Autorretrato de Julia Pirotte, Marsella, 1942  
Musée de la photographie de Charleroi / Julia Pirotte

Julia militó en grupos de resistencia judíos y franceses; utilizó su cámara para documentar las acciones de los "maquis" en 1944, mujeres y niños en los campos de concentración, etc. En 1943, logró enviar clandestinamente a los Estados Unidos un informe fotográfico que tituló "Francia bajo la ocupación". Más tarde documentó la liberación.



Escena de una obra ejecutada en el gueto de Varsovia  
Bundesarchiv, Koblenz, Alemania



Bailarina de flamenco Catharina Frank  
Gueto de Terezín, 1944  
Charlotte Buresova

# CREATIVIDAD

## SELMA MERBAUM-EISINGER



Selma, Czernowitz, mayo de 1940  
Shula Bergman, Israel

Selma nació en Czernowitz, Bucovina. En su adolescencia comenzó a escribir poemas. En octubre de 1941, Selma y sus padres fueron confinados en el gueto de su ciudad natal. En junio de 1942 la familia fue deportada al campo de trabajo de Michailowka, donde los prisioneros eran sometidos sin piedad al terror y la hambruna por los alemanes y los ucranianos. Antes de ser deportada a Transnistria Selma pudo entregar su álbum de poesía y pinturas a Leiser Fichman, su novio en el movimiento juvenil Hashomer Hatzair, a quien dedicó sus poesías. Murió de tifus el 16 de diciembre de 1942; tenía 18 años. Sus padres fueron asesinados un año más tarde.

Leiser fue llevado a un campo de trabajos forzados al comienzo de la ocupación alemana. Conservó el álbum hasta 1944, cuando lo envió a Elsa, una amiga de Selma en Czernowitz. Después logró abordar el barco de emigrantes clandestinos Mefkure, en ruta hacia la tierra de Israel. El Mefkure fue torpedeado y se hundió en el Mar Negro; Leiser sucumbió sin haberse enterado de la muerte de Selma.

*"Poema"*

*7 de julio de 1941*

*Anhelo vivir.*

*Quiero reír y consolar,  
quiero luchar, amar y odiar,  
y quiero aferrar el cielo con las manos,  
ser libre y respirar y clamar:*

*No quiero morir. ¡No!*

*No.*



El álbum con los dibujos y las poesías de Selma



*La muerte de Selma Merbaum-Eisinger*  
Campo de Bershad, Transnistria, 1943  
Arnold Daghani